Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Idźcie i zostawszy postawionymi mówcie w świątyni ludowi wszystkie wypowiedzi życia tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Idźcie, stańcie i ogłaszajcie ludowi w świątyni wszystkie słowa tego życia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | "Idźcie i stanąwszy mówcie w świątyni ludowi wszystkie słowa życia tego".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Idźcie i zostawszy postawionymi mówcie w świątyni ludowi wszystkie wypowiedzi życia tego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Idźcie, stańcie w świątyni i ogłaszajcie ludowi wszystkie te słowa, które darzą życiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Idźcie i wystąpiwszy, mówcie do ludzi w świątyni wszystkie słowa tego życia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Idźcież, a stawiwszy się, mówcie do ludu w kościele wszystkie słowa tego żywota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Idźcież, a stanąwszy, powiadajcie ludowi w kościele wszytkie słowa żywota tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idźcie i głoście w świątyni ludowi wszystkie słowa o tym życiu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Idźcie, a wystąpiwszy, głoście ludowi w świątyni wszystkie te słowa, które darzą życiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Idźcie i głoście ludowi w świątyni wszystkie Słowa tego Życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Idźcie do świątyni i głoście ludowi wszystkie słowa życia”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Idźcie, stańcie w świątyni i głoście ludowi wszystkie słowa tego życia”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - Idźcie do świątyni i śmiało mówcie ludziom o nowym życiu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ʼIdźcie do świątyni i głoście ludowi całą naukę o tym życiuʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ідіть, ставайте в храмі і кажіть народові всі слова оцього життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Idźcie, stańcie w Świątyni oraz mówicie ludowi wszystkie słowa życia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Idźcie, stańcie na dziedzińcu świątynnym i dalej mówcie ludziom o tym nowym życiu!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Idźcie, a stanąwszy w świątyni oznajmiajcie ludowi wszystkie wypowiedzi o tym życiu”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Idźcie do świątyni i przekazujcie ludziom wszystkie te słowa, które prowadzą do życia! |

1. 1) <x>500 6:63</x>; <x>570 2:16</x>; <x>620 4:2</x> [↑](#footnote-ref-2)